

にしとうきょうし じょうほう 西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2023年 5月6日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL042-420-2817

制作: 西東京市多文化共生センター

5月/May



Nishitokyo Newsletter

Issued May 6, 2023 (Abridged version of Nishitokyo's Japanese bulletin)

Published by: Nishitokyo City Produced by: NIMIC

Inquiries: Cultural Promotion Section Tel: 042-420-2817

~古いルームエアコンまたは冷蔵庫を買い換えると 費用の一部が助成されます~

西東京市は「ゼロカーボンシティ宣言」をしています。
省エネ基準を満たしているルームエアコンや冷蔵庫に買い換
えると家庭から出す二酸化炭素を減らすことができます。

電気代の節約もできます。

買い換えるまでに申請書を出す必要があります。

申請は2024年1月31日まで。詳しくはこちらへ

申請書の書き方や申請してから助成金が出るまでどのように
するかは募集要項を見てください。

□募集要項・申請書はつぎの場所でもらえます。

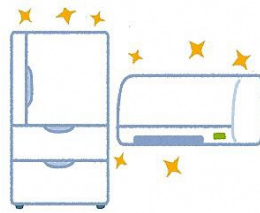
田無庁舎2階総合案内、防災・保谷保健福祉総合センター1階、

環境保全課窓口(エコプラザ西東京)、

出張所、市HP

問合せ: 環境保全課


☎042-438-4042



Nishitokyo City English website / PDF for Chinese and Hangul:
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Subsidies Available for Replacement of Old Household Air Conditioners and Refrigerators

Nishitokyo City has declared its goal of becoming a zero-carbon city. Households can reduce their CO₂ emissions by switching to room air conditioners and refrigerators that meet energy-saving standards. You can reduce your electricity bills as well.

To receive a subsidy for the replacement of air conditioners and refrigerators, it is necessary to submit an application prior to purchase. Applications can be made until January 31, 2024. See here for details: 

Please refer to the application guidelines for an explanation of how to fill in the application form and procedures from application to payment of subsidy. The guidelines and application forms are available at the following places: 2F General Information Desk, City Office Tanashi Building; 1F Disaster Management Center and Hoya General Health and Welfare Center; Environment Conservation Section Facility (Ecoplaza Nishitokyo); city office branches; city website
Inquiries: Environment Conservation Section
(tel.: 042-438-4042)

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館
にあります。毎月6日発行。無料。

Nishitokyo Newsletter is available in the reception halls of city office buildings, local libraries, and community centers (kominkan). It is issued free of charge on the 6th of every month.

니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2023년 5월 6일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 042-420-2817


제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어·한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

~ 오래된 룸에어컨 또는 냉장고를 새로 사면 비용의 일부가 조성됩니다 ~

니시도쿄시는「제로 카본 시티 선언」을 하고 있습니다。
에너지 절약 기준을 충족하는 룸에어컨이나 냉장고로
바꾸면 가정에서 나오는 이산화탄소를 줄일 수 있습니다。
전기세 절약도 가능합니다。

새로 사기 전에 신청서를 내는 것이 필요합니다。
신청은 2024년 1월 31일(일)까지。

자세히는 이쪽으로 

신청서를 쓰는 방법이나 신청한 후 조성금이 나올
때까지 어떻게 할지는 모집요항을 봐주세요。

□모집요항·신청서는 다음 장소에서 받을 수 있습니다。

타나시청사 2층 종합안내, 방재·호야보험복지종합센터 1층,

환경보전과 창구(에코플라자 니시도쿄), 출장소, 시 HP

문의: 환경보전과 ☎ 042-438-4042

니시도쿄시 생활정보는 시청 로비, 도서관,公民館에
있습니다. 매월 6일 발행. 무료.



~当室内旧空调或者冰箱以旧换新时 可以得到一部分费用补助~

西東京市发表了《零碳城宣言》。

以旧换新时如果换成符合节能标准的室内空调和冰箱,
就可以减少家庭产生的二氧化碳。也可以节约电费。

在换购之前需要提交申请书。

申请截止到2024年1月31日。详情请扫二维码

从如何写申请书到申请后补助金发放止, 请查询募集要项。

□募集要项·申请书可以在以下任意场所取到。

田无政府大楼2楼综合介绍处、防灾·保谷保险福利综合中心1

楼、环境保护课窗口(生态广场西东京)、出張所、市网站

咨询: 環境保全課 ☎ 042-438-4042

西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。
每月6号发行。免费。



児童育成手当(育成手当・障害手当)の申込み

6月に年度が変わります。今、手当を受けていない人で、所得や扶養人数が変わって手当を受けられるようになったと思われる人は新しく申込み(申請)をしてください。

とき: 5月1日(月)~31日(水) ※6月より後に申請した時は、支給は申請した月の次の月からとなります。

申込み: 子育て支援課(田無第二庁舎2階)

に持ってきてください。

□育成手当

対象: 父・母が離婚またはそれと同様の状態にあり、18歳

以下の子どもを育てている人に支給されます。

支給金額は子ども1人につき月額13,500円

□障害手当

対象: 愛の手帳1~3度程度、身体障害者手帳1~2度程度

などの障害のある20歳未満の子どもを育てている人。

支給額は子ども1人につき月額15,500円

※支給には所得制限などの条件があります。手続きに必要な

書類など詳しいことは市のHPを見てください。

問合せ: 子育て支援課 ☎ 042-460-9840



きらっとマルシェ

農家の人が作った新しい野菜を売ります。

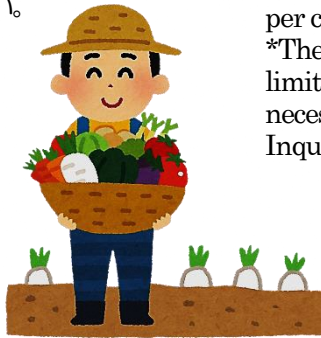
とき: 5月21日(日) 午前9時30分~正午

ところ: きらっと ※売り切れたら終わりです。

雨でもあります。

※エコバックをもってきてください。

問合せ: 産業振興課 ☎ 042-420-2820



아동육성수당(육성수당·장애수당) 신청

6월에 연도가 바뀝니다. 지금 수당을 받고 있지 않은 사람으로, 소득이나 부양인원수가 바뀌어 수당을 받을 수 있게 되었다고 생각하는 사람은 새롭게 신청해 주세요.

때: 5월 1일(월)~31일(수) ※6월보다 나중에 신청할 경우, 지금은 신청한 달 다음 달부터입니다.

신청: 자녀양육지원과(타나시 제2청사 2층)로 가져오십시오.

□육성수당

대상: 아버지·어머니가 이혼 또는 그와 같은 상태에 있고, 18세 이하의 아이를 기르고 있는 사람에게 지급됩니다.

지급금액은 자녀 1인당 월액 13,500엔

□장애수당

대상: 사랑수첩 1~3도 정도, 신체장애인 수첩 1~2도 정도 등 장애가 있는 20세 미만의 아이들을 키우고 있는 사람.

지급금액은 아이들 1인당 월액 15,500엔

※지급에는 소득제한 등의 조건이 있습니다. 수속에 필요한 서류 등 자세한 것은 시의 HP를 봐 주세요.

문의: 자녀양육지원과 ☎ 042-460-9840



키랏토 마르쉐

농가분들이 기른 신선한 야채를 팝니다.

때: 5월 21일(일) 오전 9시 30분~정오

장소: 키랏토 ※매진되면 끝납니다.

(우천시에도 합니다)

※에코백을 가져오세요.

문의: 산업진흥과 ☎ 042-420-2820



Applications for Child Benefits (Child-Raising Allowance and Disabled Child Allowance)

The new fiscal year for these subsidies begins in June. If you are not receiving a benefit at present but think you are entitled to one because your income or number of dependents have changed, you are advised to submit an application anew.

Applications can be submitted from May 1 (Monday) to 31 (Wednesday). In the case of applications submitted in or after June, payment will begin in the month after the month in which the application is made.

Please take your application in person to the Child-Raising Support Section (City Office Tanashi 2nd Building 2F)

□Child-Raising Allowance

Eligibility: This allowance is paid to a parent who is divorced or in an equivalent situation and is raising a child/children aged 18 years or under. The monthly allowance is 13,500 yen per child.

□Disabled Child Allowance

Eligibility: This allowance is paid to a person raising a disabled child aged under 20 with a grade 1-3 mental disability certificate (*Ai no Techo*), grade 1-2 physical disability certificate, etc. The monthly allowance is 15,500 yen per child.

*There are certain payment conditions, such as income limitations. Please see the city website for documents necessary for applications and other details.

Inquiries: Child-Raising Support Section (tel.: 042-460-9840)

Kiratto Market

Fresh vegetables grown by local farmers will be on sale.

Date and time: Sunday, May 21; 09:30-12:00

Place: Kiratto *The event will be held even in the case of rain and will end when produce is sold out. Please bring your own ecobags!

Inquiries: Industry Promotion Section (tel.: 042-420-2820)

儿童抚养津贴(抚养津贴、残疾津贴)的申请

6月份年度会发生变化。到现在为止没有领取过津贴的人, 如果收入和抚养人数发生了变化符合领取津贴资格时, 请新规申请。

时间: 5月1日(星期一)~31日(星期三) ※在6月之后申请的话, 支付是从申请的月份的下一个月开始。

申请: 直接至育儿支援课办理(田无第二政府大楼2楼)。

□抚养津贴

对象: 父母处于离婚或同样的状态,

支付给有抚养18岁以下子女的人。

支付金额是每个孩子每月13,500日元

□残疾津贴

对象: 抚养持有爱的手帐程度为1~3度左右, 残疾人手帐程度为1~2度左右等有残疾的未满20岁的孩子的人。

支付金额是每个孩子每月支付15,500日元

※支付有收入限制等条件。办理手续所需的材料等详细情况请看市网页。

咨询: 育儿支援课 ☎ 042-460-9840



KIRATO 集市

出售农家自种的新鲜蔬菜。

时间: 5月21日(星期日) 上午9点30分~正午

地点: KIRATO ※卖完即止。风雨无阻。

※请带上环保袋。

咨询: 产业振兴课 ☎ 042-420-2820

いろいろなことばで たのしむ おはなし会

英語で、絵本の読み聞かせをします。

とき：5月13日(土) 午前11時30分～11時45分

ところ：谷戸図書館

対象：3歳以上。小学校に入る前の子どもは、大人と来ててください。

定員：10人(申込順)

申込み：前の日までに電話、メールまたは直接問い合わせ先へ

問合せ：谷戸図書館 ☎ 042-421-4545

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

科学の視点で考古学

縄文時代(約1万6000年前から1万以上続いた時代)の人たちは、どんなものを食べていたのでしょうか。土器(土で作った入れもの)に残ったくぼみから、植物の種類を調べます。

とき：6月18日(日) ①午前11時～午後0時30分 ②午後2時～3時30分

ところ：多摩六都科学館

対象：①中学生以上、②小学4年生以上

定員：各回12人。申し込んでいない人は会場に入れません。

申込みが多いときは、くじ引きで決めます。

料金：大人520円、小学4年生～高校生210円

(入館料)

申込み：6月5日(月)までに、HPまたははがきでイベント

名・日にちと時間・名前(ふりがな)・年齢(学年)・郵便

番号・住所・電話番号を書いて多摩六都科学館(〒188-

0014芝久保町5-10-64)へ。参加が決まった人には参加券を

送ります。問合せ：多摩六都科学館 ☎ 042-469-6100

여러가지 언어로 즐기는 이야기 모임

영어로 그림책을 읽어 들려 드립니다.

때: 5월 13일(토) 오전 11시 30분~11시 45분

장소: 야토 도서관

대상: 3세 이상. (초등학교에 들어가기 전의 어린이는

어른과 오세요. 정원: 10명(신청순)

신청: 전날까지 전화, 메일 또는 직접 문의처로

문의: 야토 도서관 ☎ 042-421-4545

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

과학의 시점에서 고고학

縄文時代(約1万6000年前부터 1만 년 이상 지속된 시대)의 사람들은, 어떤 것을 먹었을까요? 토기(흙으로 만든 항아리)에 남은 패인 부분에서 식물의 종류를 조사합니다.

때: 6월 18일(일) ①오전 11시~오후 0시 30분 ②오후 2시~3시 30분

곳: 타마로쿠도 과학관

대상: ① 중학생 이상, ② 초등학교 4학년 이상

정원: 각 회 12명. 신청하지 않은 사람은 회장에 들어갈 수 없습니다.

신청이 많을 때는 제비뽑기로 결정합니다.

요금: 어른 520 엔, 초등학교 4학년~고등학생 210 엔

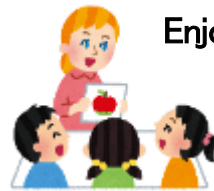
(입관료)

신청: 6월 5일(월)까지, HP 또는 엽서로 이벤트명·날짜와 시

간·이름(후리가나)·나이(학년)·우편번호·주소·전화번호를 적어

타마로쿠도 과학관(〒188-0014 시바쿠보초 5-10-64)로. 참가가 결정된 분께는 참가권을 보내겠습니다.

문의: 타마로쿠도 과학관 ☎ 042-469-6100



Enjoy Storytelling in Various Languages!

This time picture books will be read in English.

Date and time: Saturday, May 13; 11:30~11:45

Place: Yato Library

Eligibility: Children aged 3 or over. Preschool children must be accompanied by an adult.

Capacity: 10 children (in order of application)

Application: By phone, email, or directly in person by the day before

Inquiries: Yato Library (tel.: 042-421-4545)

Email: lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

Archaeology from a Scientific Perspective

The Jomon period of Japanese history began about 16,000 years ago and lasted for around 10,000 years. What did people eat at that time?

Participants will investigate types of vegetation from the dents left in earthenware (containers made from earth).

Date and time: Sunday, June 18;

(1) 11:00~12:30 (2) 14:00~15:30

Place: Tamarokuto Science Center

Eligibility: (1) Junior high school students and over (2) Elementary school students (4th grade and over)

Capacity: 12 persons in each session (Persons who have not applied will not be able to enter the venue.) If there are many applications, participants will be chosen by lottery. Fee: Adults 520 yen; 4th grade elementary – senior high school students 210 yen (center admission fee)

Application: Via website or send a postcard with name of event, date and time, your name, age (students), postal code, address, and phone number to the Tamarokuto Science Center (5-10-64 Shibakubo-cho, Nishitokyo City 188-0014) by Monday, June 5. A participant ticket will be sent to successful applicants.

Inquiries: Tamarokuto Science Center (tel.: 042-469-6100)



享受使用各种语言的故事会

聆听用英语朗读的绘本。

时间: 5月13日(星期六) 上午11点30分~11点45分

地点: 谷户图书馆

对象: 3岁以上。上小学之前的孩子,请和家长一起参加。

定员: 10人(按申请顺序)

报名: 在截止日前一天打电话、发邮件或直接询问

咨询: 谷户图书馆 ☎ 042-421-4545

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

从科学的角度看考古学

在绳文时代(约1万6000年前开始持续了1万年以上的时代)的人们都在吃什么呢。土器(用土做的器皿)从残留在土器的凹陷处,调查植物的种类。

时间: 6月18日(星期日) ①上午

11点~下午0点30分 ②下午2点~

3点30分 地点: 多摩六都科学馆

对象: ①中学生以上, ②小学4年级以上

定员: 每次12人。没有报名的人不能进入会场。

报名多的时候, 抽签决定。

费用: 成人520日元, 小学4年级~高中生210日元(入馆费)

报名: 6月5日(星期一)止在主页或明信片上写上活动名·日期和时间·名字(平假名)·年龄(学年)·邮政编码·地址·

电话号码邮寄至多摩六都科学馆(〒188-0014 芝久保町5-10-64)。

参加券会寄给决定参加的人。

咨询: 多摩六都科学馆 ☎ 042-469-6100



留学生ホームビジット 参加できる家庭を募集!

近くに住む留学生が皆さんの家庭で半日過ごします。日本での生活や留学生の国などについて、留学生と交流して日本と違う文化を感じてみませんか。

□ 説明会の日 ※申込みは説明会の後に受け付けます。

①Zoomによるオンライン説明会 とき: 5月14日(日)午前11時~正午 申込み: 5月10日(水)までにQRコードから

②会場での説明会

とき: 5月21日(日)午前11時~正午

ところ: イングビル ※当日、直接会場へ

※説明会の内容は①②とも同じ

□ ホームビジットの日

とき: 6月25日(日)午後1時~5時 ところ: イングビル

※対面式の後、それぞれの家庭へ 対象: 市内に住んでいる、

2人以上の家庭 定員: 10家庭 (申込みが多いときはくじ引きで決めます) 問合せ: 西東京市多文化共生センター

☎ 042-461-0381 ✉ event@nimic.jp



Looking for Households to Accept Home Visits by International Students!

International students living in the vicinity will spend half a day at your home to engage in exchange about life in Japan, their own countries, and other topics. How about taking this opportunity to meet international students and learn about different cultures?

□ Briefing day *Applications will be accepted after this briefing.

(1) Online briefing via Zoom

Date and time: Sunday, May 14; 11:00-12:00

Application: By Wednesday, May 10 from the QR code

(2) In-person briefing

Date and time: Sunday, May 21; 11:00- 12:00

Place: ING Building *No reservations required; go directly to the venue on the day.

*The content of the online and in-person briefings will be the same.

□ Home visit day

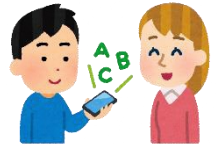
Date and time: Sunday, June 25; 13:00-17:00

Place: ING Building. *After face-to-face meetings, the international students will visit the homes of participants.

Eligibility: Households in Nishitokyo City with at least two members

Capacity: 10 households (If there are many applications, participants will be chosen by lottery.)

Inquiries: NIMIC (tel.:042-461-0381 or email event@nimic.jp)



西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

診療時間: 午前10~12時、午後1~4・5~9時

場所: 中町分庁舎 (中町1-1-5 TEL 424-3331)

Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm

Where: Nakamachi Branch Building (1-1-5 Nakamachi TEL 424 - 3331)

유학생 홈비ジット 참가할 수 있는 가정을 모집!

근처에 사는 유학생이 여러분의 가정에서 만나절을 보냅니다. 일본에서의 생활이나 유학생의 나라 등에 대해서, 유학생과 교류하면서 일본과 다른 문화를 느껴 보지 않겠습니까?

□ 설명회 날 ※신청은 설명회 후에 접수합니다.

①Zoom에 의한 온라인 설명회 때: 5월 14일(일)

오전 11시~정오 신청: 5월 10일(수)까지

QR 코드에서



②회장에서의 설명회 때: 5월 21일 (일) 오전 11시~정오

곳: 잉그빌딩 ※당일, 직접 회장으로

※설명회의 내용은 ①② 모두 동일

□ 홈 비ジット의 날

때: 6월 25일(일) 오후 1시~5시 곳: 잉그빌딩

※대면식 후, 각각의 가정으로 대상: 시내에

살고 있는, 2명 이상의 가정

정원: 10 가정(신청이 많을 때는 제비뽑기로 결정합니다) 문의: 니시도쿄시 다문화공생센터

☎ 042-461-0381 ✉ event@nimic.jp



留学生家访 招募可以参与的家庭!

住在附近的留学生进入各自家庭与大家共度半日时光。与留学生关于在日本的生活及他们的国家等进行交流,感受一下和日本不同的文化吧。

□说明会 ※报名在说明会之后受理。

①Zoom举行的线上说明会 时间: 5月14日(星期日)

上午11点~正午 报名: 截止至5月10日(星期三)

请扫二维码



②线下会场说明会 时间: 5月21日(星期日) 上午11点~正午

地点: ING大楼 ※当天, 直接去会场

※说明会的内容与①②相同

□家庭访问日

时间: 6月25日(星期日) 下午1点~5点 地点: ING大楼

※面对面见面式之后, 去各自的家庭 对象: 住在市内家

庭成员2人以上的家庭 定员: 10个家庭(报名多的时

候抽签决定)

咨询: 西东京市多文化共生中心

☎ 042-461-0381 ✉ event@nimic.jp

니시도쿄시 휴일 진료소

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

西东京市休息日诊疗所

休息日照常进行诊疗,内科以外的诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)